

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1966 Nr. 32

## A. TITEL

*Protocol tot wijziging van de preambule en Deel II en III van de  
Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel;  
Genève, 10 maart 1955*

## B. TEKST

De tekst van het Protocol, zoals gewijzigd bij het in rubriek J hieronder genoemde Proces-verbaal van verbetering, is geplaatst in *Trb.* 1956, 32. Voor de oorspronkelijke tekst van het Protocol zie „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 278, blz. 168 e.v.

Het Protocol is in overeenstemming met zijn paragraaf 3 door ondertekening of anderszins voor de volgende Staten aanvaard<sup>1)</sup>:

de Verenigde Staten van Amerika <sup>2)</sup> . . . . .	21 maart 1955
de Bondsrepubliek Duitsland <sup>3)</sup> . . . . .	31 maart 1955
Griekenland . . . . .	21 juni 1955
Canada . . . . .	23 juni 1955
Chili <sup>4)</sup> . . . . .	25 juli 1955
het Koninkrijk der Nederlanden <sup>5)</sup> . . . . .	31 augustus 1955
het Verenigd Koninkrijk van Groot- Brittannië en Noord-Ierland . . . . .	24 september 1955
de Federatie van Rhodesia en Nyasaland	4 november 1955
Nieuw-Zeeland . . . . .	7 november 1955
India <sup>6)</sup> . . . . .	10 november 1955
Cuba . . . . .	15 november 1955
Frankrijk . . . . .	15 november 1955
Haïti . . . . .	15 november 1955
de Unie van Zuid-Afrika <sup>7)</sup> . . . . .	15 november 1955
België <sup>5)</sup> . . . . .	16 februari 1956
Luxemburg <sup>5)</sup> . . . . .	22 februari 1956
Tsjechoslowakije . . . . .	1 maart 1956

Australië .....	2 maart 1956
Pakistan .....	24 mei 1956
Noorwegen .....	11 oktober 1956
Oostenrijk <sup>5)</sup> .....	12 oktober 1956
Nicaragua .....	26 oktober 1956
Birma .....	13 november 1956
Denemarken .....	5 april 1957
Japan .....	17 juni 1957
Zweden <sup>8)</sup> .....	1 augustus 1957
Indonesië .....	19 september 1957
Finland <sup>9)</sup> .....	7 oktober 1957
Ghana <sup>10)</sup> .....	per 17 oktober 1957
Turkije .....	18 oktober 1957
de Federatie van Malaya <sup>10)</sup> .....	per 24 oktober 1957
Ceylon .....	30 oktober 1957
Italië .....	28 januari 1958
de Dominicaanse Republiek <sup>11)</sup> .....	27 oktober 1958
Kameroen <sup>10)</sup> .....	per 1 januari 1960
Togo <sup>10)</sup> .....	per 27 april 1960
Senegal <sup>10)</sup> .....	per 20 juni 1960
Madagascar <sup>10)</sup> .....	per 25 juni 1960
Dahomey <sup>10)</sup> .....	per 1 augustus 1960
Niger <sup>10)</sup> .....	per 3 augustus 1960
Opper-Volta <sup>10)</sup> .....	per 5 augustus 1960
Ivoorkust <sup>10)</sup> .....	per 7 augustus 1960
Tsjad <sup>10)</sup> .....	per 11 augustus 1960
de Centraalafrikaanse Republiek <sup>10)</sup> .....	per 14 augustus 1960
Kongo (Brazzaville) <sup>10)</sup> .....	per 15 augustus 1960
Cyprus <sup>10)</sup> .....	per 16 augustus 1960
Gabon <sup>10)</sup> .....	per 17 augustus 1960
de Federatie van Nigeria <sup>10)</sup> .....	per 1 oktober 1960
Mauritanië <sup>10)</sup> .....	per 28 november 1960
Perú .....	21 december 1960
Sierra Leone <sup>10)</sup> .....	per 27 april 1961
Koeweit <sup>10)</sup> .....	per 18 juni 1961
Tanganjika <sup>10)</sup> .....	per 9 december 1961
Portugal <sup>12)</sup> .....	per 6 mei 1962
Burundi <sup>10)</sup> .....	per 1 juli 1962
Israël <sup>13)</sup> .....	per 5 juli 1962
Jamaïca <sup>10)</sup> .....	per 6 augustus 1962
Trinidad en Tobago <sup>10)</sup> .....	per 31 augustus 1962
Oeganda <sup>10)</sup> .....	per 9 oktober 1962
Brazilië .....	21 maart 1963
Spanje <sup>14)</sup> .....	per 29 augustus 1963
Kenia <sup>10)</sup> .....	per 12 december 1963
Malawi <sup>10)</sup> .....	per 6 juli 1964

Malta <sup>10)</sup> .....	per 21 september 1964
Gambia <sup>10)</sup> .....	per 18 februari 1965

1) De termijn binnen welke het Protocol kon worden aanvaard is bij een groot aantal Beslissingen van de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel verlengd, laatstelijk bij Beslissing van 25 maart 1965 (zie *Trb.* 1966, 1, rubriek J.).

2) "Subject to the reservation that the amendments contained herein to Part II of the General Agreement will not be applied except to the fullest extent not inconsistent with legislation which existed on October 30, 1947 and reserving the right to accept the General Agreement on Tariffs and Trade subject to a reservation that Part II thereof will be applied to the fullest extent not inconsistent with legislation which existed on October 30, 1947."

3) De ondertekening geschiedde ad referendum, welke ondertekening op 26 september 1957 als volledig bindend werd bevestigd, en onder het volgende voorbehoud: „Die Bundesrepublik Deutschland behält sich vor, die in dem durch das Protokoll vom 3. Dezember 1955 berichtigten Protokoll vom 10. März 1955 zur Änderung der Präambel und der Teile II und III des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens enthaltenen Änderungen zu Teil II des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens nur insoweit anzuwenden, als sie mit der am 21. April 1951 geltenden Gesetzgebung vereinbar sind. Sie behält sich vor, den Teil II des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens nur insoweit anzuwenden, als er mit der am 21. April 1951 geltenden Gesetzgebung vereinbar ist."

4) De ondertekening geschiedde ad referendum en werd op 7 juni 1962 als volledig bindend bevestigd.

5) Ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging.

6) "Subject to the reservation that the amendments contained herein to Part II of the General Agreement will not be applied except to the fullest extent not inconsistent with legislation which existed on 30 October 1947, and reserving the right to accept the General Agreement on Tariffs and Trade subject to a reservation that Part II thereof will be applied to the fullest extent not inconsistent with legislation which existed on 30 October 1947."

7) "Subject to the reservation that the amendments contained herein to Part II of the General Agreement will be applied to the fullest extent not inconsistent with legislation which existed on 30 October 1947 and reserving the right to accept the Agreement subject to a reservation that Part II of the Agreement will be applied to the fullest extent not inconsistent with legislation which existed on 30 October 1947 and which is still in force."

8) "Subject to the reservation that the amendments contained herein to Part II of the General Agreement will be applied to the fullest extent not inconsistent with legislation which existed on 10 October 1949 and reserving the right to accept the Agreement subject to a reservation that Part II of the Agreement will be applied to the fullest extent not inconsistent with legislation which existed on 10 October 1949 and which is still in force."

9) "Subject to the understanding that the amendments contained herein to Part II of the General Agreement will be applied to the fullest extent not inconsistent with the internal quantitative regulations in force on 10 April 1947 and reserving the right to accept the Agreement subject to the understanding that Part II of the Agreement will be applied to the fullest extent not inconsistent with the internal quantitative regulations in force on 10 April 1947 or legislation which existed on 10 October 1949 and which are still in force."

10) Op grond van toelating als verdragsluitende partij bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel.

11) "Subject to the reservation that the amendments contained herein to Part II of the General Agreement will not be applied except to the fullest extent not inconsistent with legislation which existed on 10 October 1949, and reserving the right to accept the General Agreement subject to a reservation that Part II thereof will be applied to the fullest extent not inconsistent with legislation which existed on 10 October 1949."

12) Op grond van paragraaf 9(b) van het Protocol inzake de toetreding van Portugal tot de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (*Trb.* 1966, 73).

13) Op grond van paragraaf 8(b) van het Protocol inzake de toetreding van Israël tot de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (*Trb.* 1966, 72).

14) Op grond van paragraaf 10(b) van het Protocol inzake de toetreding van Spanje tot de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (*Trb.* 1966, 80).

#### C. VERTALING

Zie *Trb.* 1956, 32.

#### D. GOEDKEURING

Artikel 1 van de Rijkswet van 6 maart 1958 (*Stb.* 155) luidt als volgt:

„De op 10 maart 1955 te Genève voor ondertekening opengestelde en vanwege Ons op 31 augustus 1955 onder voorbehoud van bekrachtiging ondertekende Protocollen *a)* tot wijziging van Deel I en de artikelen XXIX en XXX van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, *b)* tot wijziging van de preambule en Deel II en III van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel en *c)* tot wijziging der organisatorische bepalingen van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, met proces-verbaal van ondertekening, van welke Protocollen en van welk proces-verbaal de tekst en de vertaling in het Nederlands in *Trb.* 1956, nos. 31, 32 en 33 zijn geplaatst, worden goedgekeurd.”

Deze Rijkswet is gecontrasigneerd door de Minister van Economische Zaken J. ZIJLSTRA, de Minister van Buitenlandse Zaken J. LUNS, de Minister van Financiën HOFSTRA, de Minister van Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening A. VONDELING en de Minister van Zaken Overzee HELDERS. Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: Bijl. *Hand.* II 1955/56 en 1956/57 – 4367 (R 41); *Hand.* II 1957/58, blz. 3509; Bijl. *Hand.* I 1957/58 – 4367 (R 41); *Hand.* I 1957/58, blz. 3061.

#### E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben in overeenstemming met paragraaf 3 van het Protocol, juncto het bij de ondertekening gemaakte voorbehoud, een akte van bekrachtiging nedergelegd bij de Uitvoerend Secretaris van de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel:

Oostenrijk ..... 11 februari 1957

Luxemburg .....	20 mei 1958
België .....	21 mei 1958
het Koninkrijk der Nederlanden (gehele Koninkrijk) .....	26 augustus 1958

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol, met uitzondering van die bedoeld in zijn paragraaf 8 (a, b en c), zijn ingevolge genoemde paragraaf op 7 oktober 1957 in werking getreden voor de Staten die het op die datum zonder voorbehoud van bekrachtiging hebben ondertekend of het hebben bekrachtigd of aanvaard.

Voor de overige Staten treden zij in werking op de datum van ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, van bekrachtiging of van aanvaarding.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zijn zij op 26 augustus 1958 voor het gehele Koninkrijk in werking getreden.

De bepalingen van het Protocol bedoeld in paragraaf 8 (c) zijn ingevolge genoemde paragraaf en onder de aldaar gestelde voorwaarden op 15 februari 1961 in werking getreden voor de Staten die het op die datum zonder voorbehoud van bekrachtiging hebben ondertekend of het hebben bekrachtigd of aanvaard.

Voor de overige Staten treden zij in werking op de datum van ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, van bekrachtiging of van aanvaarding.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zijn zij op 15 februari 1961 voor het gehele Koninkrijk in werking getreden.

De bepalingen van het Protocol bedoeld in paragraaf 8 (a en b) zijn nog niet ingevolge genoemde paragraaf en onder de aldaar gestelde voorwaarden in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zullen zij voor het gehele Koninkrijk gelden.

#### J. GEGEVENS

In overeenstemming met artikel 60, lid 2, der Grondwet van 1953 en artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk is het Protocol overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal, aan de Staten van Suriname en aan de Staten der Nederlandse Antillen bij brieven van 1 juni 1956 (Bijl. *Hand.* II 1955/56 - 4358 (R 40), nr. 4).

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is het Protocol op 23 oktober 1957 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 814.XXI. De tekst

van het Protocol is afgedrukt in „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 278, blz. 168 e.v.

Van de op 30 oktober 1947 te Genève tot stand gekomen Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (GATT), zoals deze sedert 15 februari 1961 luidt, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 1.

Het onderhavige Protocol is verbeterd bij het op 3 december 1955 te Genève tot stand gekomen Proces-verbaal van verbetering betreffende het Protocol tot wijziging van Deel I en de artikelen XXIX en XXX van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, het Protocol tot wijziging van de preambule en Deel II en III van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel en het Protocol tot wijziging der organisatorische bepalingen van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel. Zie voor dit Proces-verbaal van verbetering *Trb.* 1966, 40.

Van het op 10 maart 1955 te Genève tot stand gekomen Protocol tot wijziging van Deel I en de artikelen XXIX en XXX van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel is de tekst, zoals verbeterd, alsmede de vertaling in het Nederlands, geplaatst in *Trb.* 1956, 31. Zie ook *Trb.* 1966, 31.

Van het op 10 maart 1955 te Genève tot stand gekomen Protocol tot wijziging der organisatorische bepalingen van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel is de tekst, zoals verbeterd, alsmede de vertaling in het Nederlands, geplaatst in *Trb.* 1956, 33. Zie ook *Trb.* 1966, 33.

Van de op 27 december 1945 te Washington tot stand gekomen Overeenkomst betreffende het Internationale Monetaire Fonds, naar welke Overeenkomst in het onderhavige Protocol wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* G 278, blz. 4-107. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1966, 128.

Van de op 10 maart 1955 te Genève tot stand gekomen Overeenkomst tot oprichting van de Organisatie voor samenwerking op het gebied van de handel, naar welke Overeenkomst in het onderhavige Protocol wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1956, 34. Zie ook *Trb.* 1966, 34.

Uitgegeven de eerste november 1966.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
J. LUNS.